阿母，謝謝妳！

文·圖／歐葛·摩拉 OGE MORA

故事中的主角「阿姆」（Omu，唸成AH-moo，近似中文的「阿姆」），在伊博語裡是「女王」的意思。伊博語是一種通行於西非國家奈及利亞的語言。

阿姆，謝謝妳！
文·圖／歐葛·摩拉 OGE MORA
譯／宋珮
小天下
55

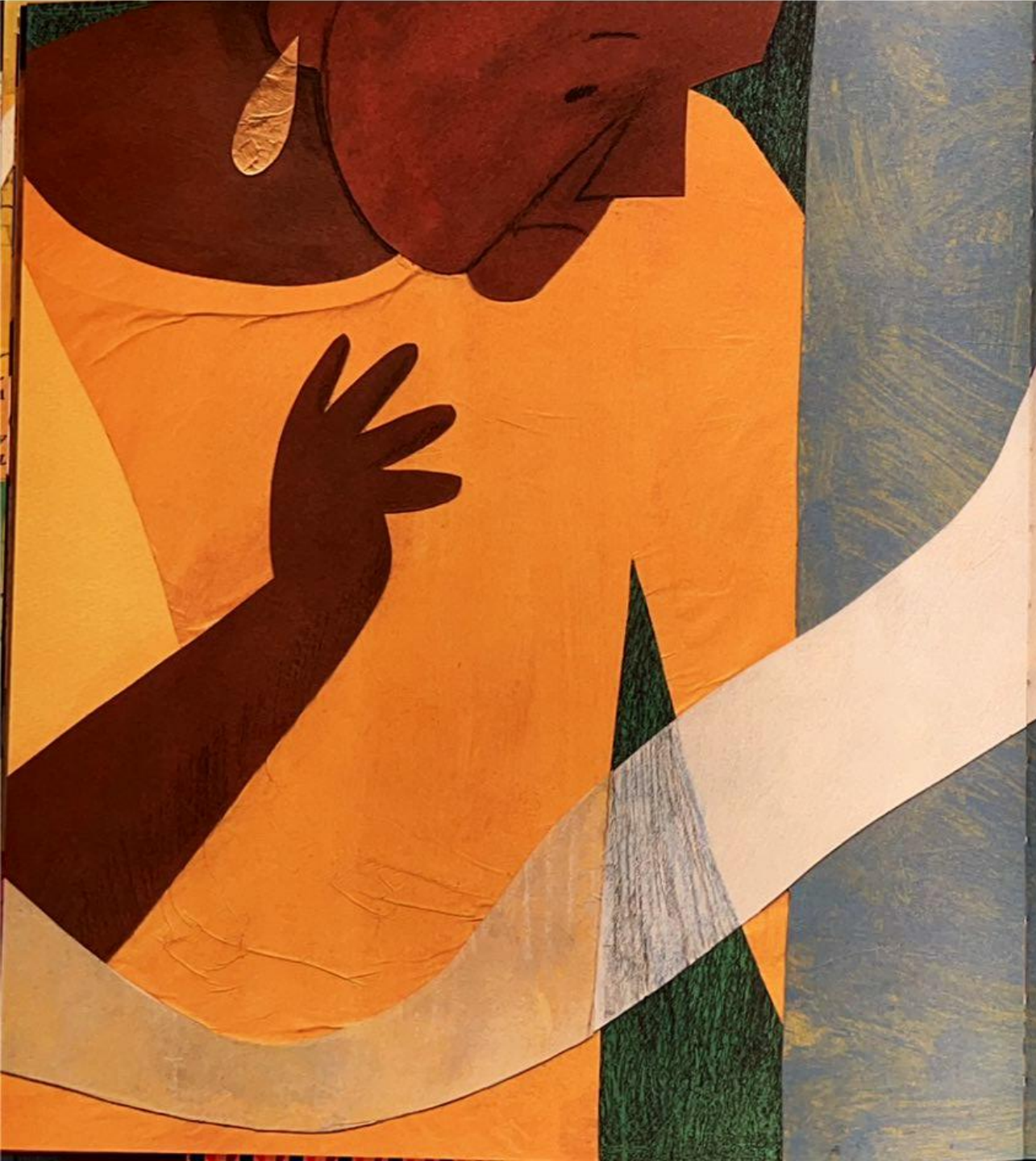
在第一街和長街的路口，頂樓的屋子裡，阿姆用胖胖的大鍋子，好好的為自己做了一頓晚餐。鍋裡熬煮著濃濃的茄汁燉肉，她放了調味料，攪拌均勻，然後嚐了一小口。

「這鍋燉肉太好吃了！」阿姆說：「今天的晚餐絕對是最美味的。」

燉肉煮得差不多了， 阿姆放下勺子，
準備在吃晚餐前， 先讀一本書。
濃濃的茄汁燉肉在爐子上小火慢熬，
香味四溢， 從窗口、 門縫、 樓下的走廊，
鑽到了街上， 在街道之間飄散，
直到一聲 ——

叩叩！

有人敲門。
阿姆打開門， 看見 ……



一個小男孩。

「孩子！」阿姆很驚訝，
「你怎麼會來我家呢？」

「我在樓下走廊玩跑車，
忽然聞到好香好香的味道，」
小男孩說：「是什麼東西呢？」

「濃濃的茄汁燉肉。」

「嗯嗯，燉肉！」他歎了一口氣，
「聽起來就好好吃。」

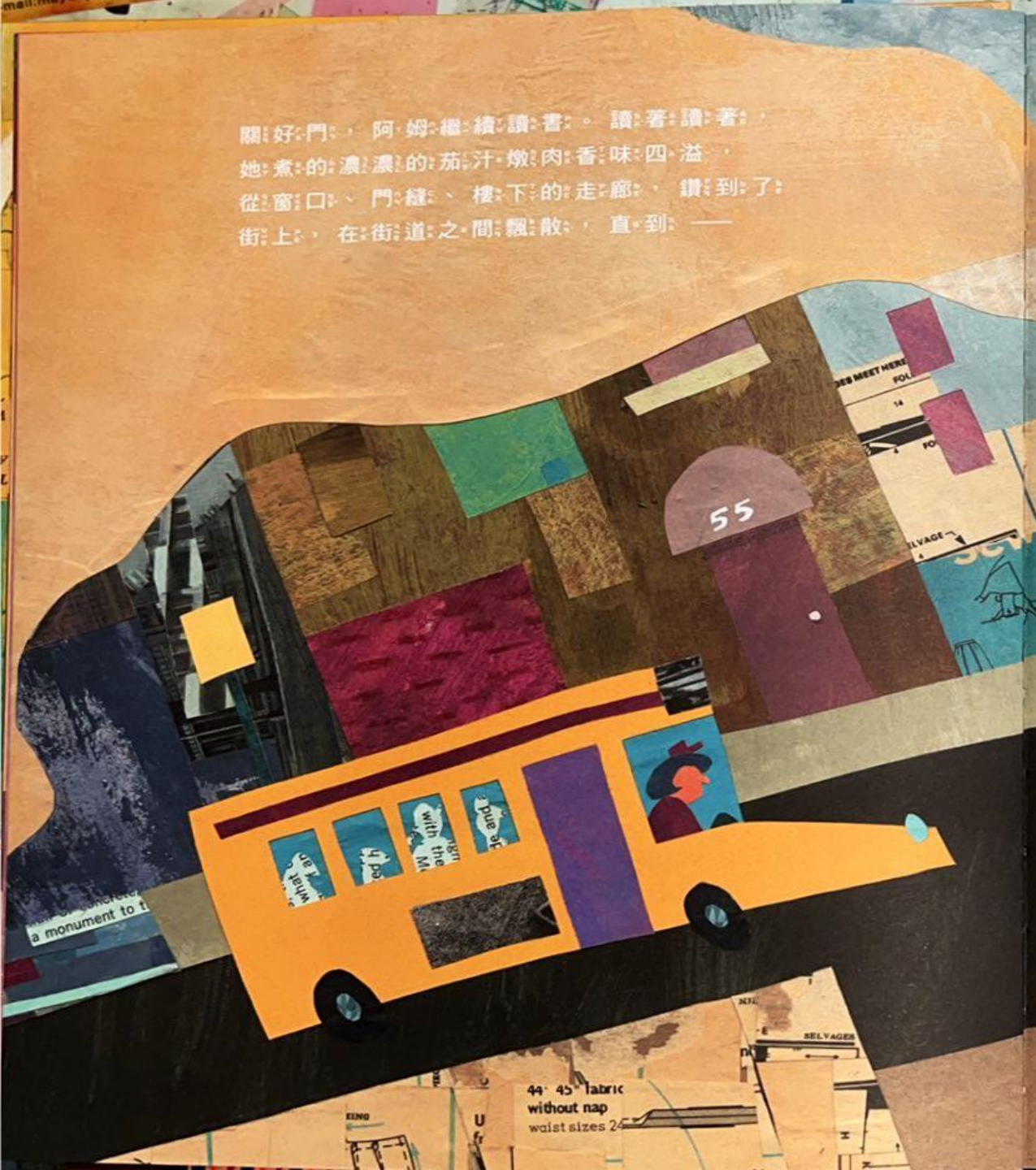
阿姆想了一下。燉肉是今天的晚餐，不過她煮了很多，分一點給別人也沒有關係。「你想嚐嚐看嗎？」

小男孩點點頭。

於是，阿姆從胖胖的大鍋子舀了一些她的美味晚餐——濃濃的茄汁燉肉。

「阿姆，謝謝妳！」小男孩說完就離開了。

關好門，阿姆繼續讀書。讀著讀著，
她煮的濃濃的茄汁燉肉香味四溢，
從窗口、門縫、樓下的走廊，鑽到了
街上，在街道之間飄散，直到——



有人敲門。
阿姆打開門，這次看見的是……

一位警察。

「警察小姐！」阿姆很驚訝，
「妳怎麼會來我家呢？」

「我正在街上執勤，忽然聞到好香好香的味道，」警察小姐說：「是什麼東西呢？」

「濃濃的茄汁燉肉。」

「啊啊，燉肉！」她說著口水都流出來了，
「聽起來就很美味。」

阿姆想了一下。燉肉還有很多，可以分享。「妳想嚐嚐看嗎？」

警察小姐點點頭。

於是，阿姆又從胖胖的大鍋子舀了一些她的美味晚餐——濃濃的茄汁燉肉。

「阿姆，謝謝妳！」警察小姐說完就離開了。

阿姆再次關上門，繼續讀書。可想而知，
那鍋濃濃的茄汁燉肉香味四溢，從窗口、
門縫、樓下的走廊，鑽到了街上，
在街道之間飄散，直到——

咚咚咚
咚咚！

又有人敲門。
她打開門，這次看見的是……

一位熱狗小販。

「賣熱狗的先生！」阿姆很驚訝，
「你怎麼會來我家呢？」

「我在街上賣熱狗，忽然聞到好香好香的味道，」
熱狗小販回答：「是什麼東西呢？」

「濃濃的茄汁燉肉。」

「喔喔，燉肉！」小販舔了舔嘴唇，
「聽起來就很可口。」

於是，阿姆從胖胖的大鍋子舀了一些她的美味晚餐——濃濃的茄汁燉肉。

「阿姆，謝謝妳！」熱狗小販說完就離開了。

這一整天，這個街區陸續有好多人來敲
阿姆家的門。她把燉肉分給一位商店
老闆、一位計程車司機、一位醫生、
一位演員、一位律師、一位舞蹈家、
一位麵包師傅、一位藝術家、
一位歌手、一位運動員、
一位公車司機、一位建築工人……
甚至連市長都來了！
TAXI
OPEN
只要有人敲門，
阿姆就分享她的晚餐。

不久，
天黑了，街燈亮了，
終於到了吃晚餐的時間。
可是，當阿姆打開胖胖的
大鍋子，要吃她的美味晚餐
——濃濃的茄汁燉肉時，……
鍋子已經空了。

阿姆聞了聞鍋子，
「最美味的晚餐沒有了！」
她坐在桌旁，看著空鍋子，
心裡有點難過，直到——

咚咚！咚咚！
咚咚！
咚咚！
咚咚！

會是誰呢？阿姆很好奇。
她打開門，看見……

小男孩？ 警察小姐？ 熱狗小販？
商店老闆、 計程車司機、 醫生、 演員、
律師、 舞蹈家、 麵包師傅 …… 怎麼會？
所有她分享過燉肉的人都在她家門口！

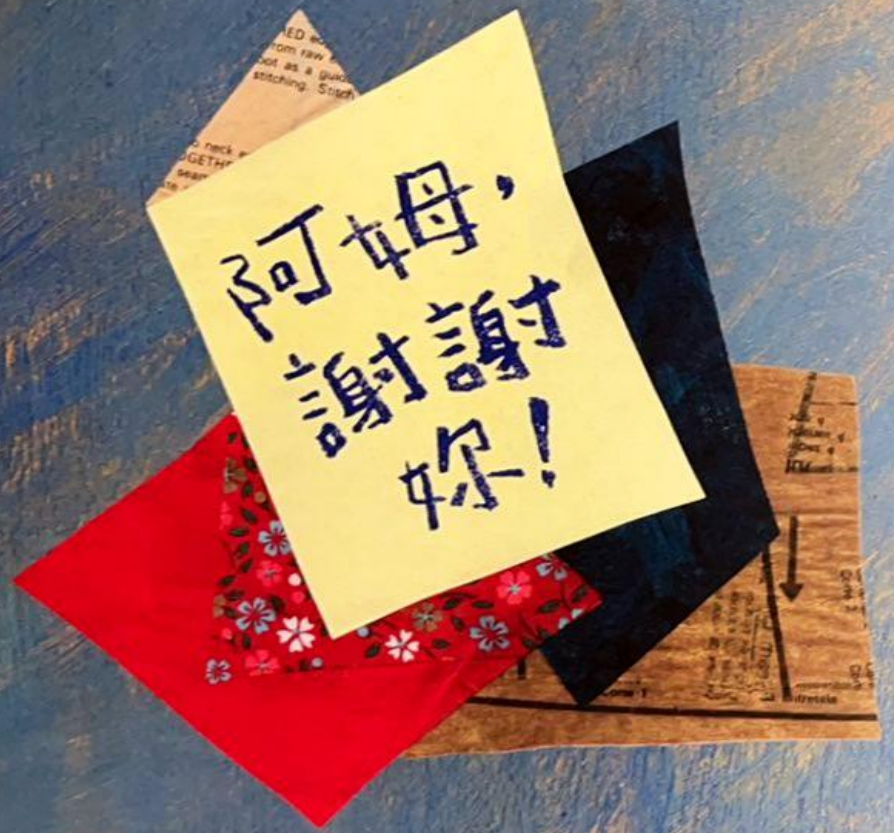
「 各位， 很抱歉！」阿姆歎了一口氣，
「 濃濃的茄汁燉肉已經沒有了，
我沒有東西可以分享了。」

小男孩拉了拉阿姆的袖子，「 阿姆，
別擔心， 我們不是來跟妳要什麼 ……
而是帶了東西給妳。」

警察小姐帶了新鮮的沙拉；市長帶來烤雞；麵包師傅帶來好多好多甜點；連小男孩都用亮閃閃的紅色信封，裝了特別的東西送給阿姆。

每一位這天敲過阿姆家門的人，都擠進她的小公寓，他們一起吃、一起跳舞，一起慶祝。阿姆煮茄汁燉肉的大鍋子雖然空了，喜樂和愛卻充滿她的心。

這是她吃過最美味的一頓晚餐。



— 作者的話 —

伊博語是我來自奈及利亞的父母使用的母語，伊博語的「阿姆」(Omu)，是「女王」的意思。不過在我成長的過程中，「阿姆」一直是我對「奶奶」的稱呼。

當我的奶奶烹調食物的時候，她會一邊攪拌一大鍋燉肉，一邊隨著收音機跳舞、扭臀。晚上，我的家人會聚集在餐桌前，一起享用她煮的食物；如果有鄰居來訪，一定會受邀一起享用；如果有朋友來了，也會受邀享用；社區裡的人都可以在奶奶的餐桌上找到位子。

奶奶過世以後，她樂於給予的心傳給了我。我在母親、教母、老師、心靈導師，和其他數不清、曾經形塑我生命的偉大女性身上，都看到這種特質。

這本書是為了表揚她們總是關愛別人、樂於給予的精神。

謝謝妳們！

分　享

和感謝非常相似，兩者都能夠把人們

聚在一起。

★美國《出版人週刊》年度最佳繪本
★美國《學校圖書館期刊》年度最佳繪本
★美國《波士頓環球報》年度最佳繪本
★美國《紐約時報》傑出童書獎

未來 小天下
gkids.cwgv.com.tw
BKJ224 定價：360 元
自己閱讀：6 歲以上；親子共讀：3 歲以上

想一想回答問題:

- 1. 書ㄕㄨ 中ㄓㄨㄥ 阿ㄚ 姆ㄇㄨˇ 送ㄙㄨㄥˋ 給ㄍㄟˇ 大ㄉㄚˋ 家ㄐㄧㄚ 什ㄕㄣˊ 麼ㄇㄜ˙?

- 答ㄉㄚˊ: 茄ㄐㄧㄚ 汁ㄓ 燉ㄉㄨㄣˋ 肉ㄖㄡˋ

- 2.你覺得阿姆是一個怎樣的人?
- 答:大方、 慈祥、 溫柔、 親切

  有愛心、 樂於分享

- 3.最ㄗㄨㄟˋ後ㄏㄡˋ阿ㄚ姆ㄇㄨˇ得ㄉㄜ˙到ㄉㄠˋ了ㄌㄜ˙什ㄕㄣˊ麼ㄇㄜ˙?

- 答ㄉㄚˊ:許ㄒㄩˇ多ㄉㄨㄛ感ㄍㄢˇ謝ㄒㄧㄝˋ、 食ㄕˊ物ㄨˋ、 溫ㄨㄣ暖ㄋㄨㄢˇ、 愛ㄞˋ

  尊ㄗㄨㄣ敬ㄐㄧㄥˋ、 禮ㄌㄧˇ物ㄨˋ